

U mortu ballarinu

CUNCETTA

Belmonte Mezzagno 18, giugno 2008

U MORTU BALLARINU

Commedia brillante in due atti di: Rocco Chinnici

Aspettare un figlio, perch possa essere erede di un grosso lascito, un conto, ma vedersene arrivare quattro e se poi a tutto questo va ad infilarsi un angelo

(Scena unica, arredamento povero.

Tutto si svolge all'interno di una stanza).

PERSONAGGI

Calogiru capu famiglia

Cuncittina mughieri

Nnira ziu di Calogiru

Lena vicina di casa

Sara majra

Notaio

Dottore

Infermiera

CUNCITTINA

(Sdolcinata) Calogiru, i duttura dicinu chi si manciu accuss accuss normali va, signu chi (facendo il segno di gravida) pozzu aviri na fimminedda; mentri nveci si manciu chiddu chi mappitisci chiddu chi mi piaci nzumma, e allora signu ca

putissi aviri nveci un beddu masculiddu! Tu nun dicisti chi vulissi un masculu?

CALOGIRU

Amu avvidiri quantu mhavi a custari stu masculu! Sintemu! Sintemu unni amu a jiri a parri!

CUNCITTINA

(Persuasiva e sdolcinata) E poi, poi si vestu eleganti! Dicinu ca signu chi u piccididdu po veniri puru cu locchi celesti! Tu mmaggini chi fussi bellu?

CALOGIRU

Ah, quindi si tu ti vistissi puru eleganti, signu ca u picciriddu putissi aviri puru locchi celesti. E ju, ju nun tu dissinu i duttura comu m vestiri?

CUNCITTINA

Tu! E chi ci ntrasi tu? Chi ssi n cintu? Ju ccattari!

CALOGIRU

Ah, e gi, veru ! Tu ha ccattari. Quindi, ju puru chi caminu cu culu di fora nun ci f nenti!

CUNCITTINA

(Giojosa) E ora, ora chi marricordu, sai chi dissinu puru?

CALOGIRU

Sintemu!

CUNCITTINA

Dissinu, chi nun fari nuddu sforzu!

CALOGIRU

(Ironia massima) Puru! E non tu dissinu, non tu dissinu i duttura, si ti fazzu viaggiari nta na bedda carrozza e cu dui a ciancu ca ti sciuscianu, da matina a sira, chi cosa nni nesci fora?

CUNCITTINA

Bih! Pi davvero?

CALOGIRU

E allura comu!

CUNCITTINA

Si, si, tu ci scherzi cu sti cosi! E u sa chi dissinu ancora?

CALOGIRU

Ma quantu parranu sti duttura! (Ironico) Sintemu, sintemu chi dissinu ancora.

CUNCITTINA

Chi si u patri e nni stu casu voli diri tu, si rrisica a mettiri i bastuna nmenu i rroti, u piccididdu po nasciri nna via di menzu (gay) sciaccateddu dicinu; tutu u sai chi voli diri sciaccateddu?

CALOGIRU

(Facendo scongiuri) Oh! Oh! Oh! Minchiuni, chi beddi nutizii sta matina! Ma dimmi na cosa, nun nnhaj chiffari e ti staj a casa, nveci di jiri firriannu duttura duttura? Viditi, signuri me! Me figghiu nna via di menzu! Sciaccateddu! I figghi nascinu comu natura voli, comu lha capiri ca i dutturi nun ci trasinu nenti! E tutti si cosi ca ti dissi u dutturi, scordatilli. U dutturi, casu mai, servi sulu a jutallu a nasciri o picciriddu, e no a fallu beddu o comu pari e piaci a tia! U capisti o no, babbasunazza ca nun si avutru!

CUNCITTINA

Accuss dici?

CALOGIRU

Accuss dicu? Accuss !

CUNCITTINA

E allura chi voi diri, ca chistu signu chi comu ddisu na cosa tu (fa segno come a volere indicare niente).

CALOGIRU

Pi mia po moriri, e u dutturi ti po diri soccu ci pari e piaci a jddu! E ora senti chiddu ca ti dicu jo, nveci: cerca di non ti fari veniri nuddu ddisu di stu munnu, e nun ti nni fari pigghiari propriu di ssi stinnicchi! O thavii fattu u cunttu chi havia a nesciri foddì cu tia e cu tutti ssi duttura ddocu, a fari u zingaru, acchiana e scinni du lettu puru di notti! (Beffeggiando la moglie) Vogghiu chistu, vogghiu chiddu Pi mia ti po stricari n terra e scippariti puru i capiddi sinu allultimu filu! Ju, a notti dormiri, o chi ti pari! Signuri me, chi cunta chi savia fattu!

CUNCITTINA

(Sempre pietosa) E allura, tuttu chiddu ca dissinu i dutturi nun sirviu a nenti?

CALOGIRU

Ancora cu sta camurra di duttura! (Gli sobbalza unidea) Senti na cosa, sti duttura, quannu ti spiegavanu tutti ssi discursa, tu chi facivi, durmivi?

CUNCITTINA

Certu ca no!

CALOGIRU

A tia ti pari! Vidi chi sirvju, allura!

CUNCITTINA

Sirvju? E a chi, si tu nun mi vo ccuntintri?

CALOGIRU

Ccuntintari, si! Sirvju a fariti fari na bedda durmuta cu locchi aperti! Sognari, cara mia! Sognari!

CUNCITTINA

Nzumma, chi vo diri cu tuttu chissu, chi nun mi juti propriu? (Pietosa) E nun ti

pari piatsu nuccenti, a fallu nasciri cos senza chi mi duni na manu? Comu! E leredit du ziu, chi spetta ca nasci u piccididdu?

CALOGIRU

Lassilu stari o ziu cu tutta leredit! E puru o nuccenti! Oh, mancu natu, e Janu si chiama! Senti, nun chi tu sta notti facisti un beddu sonnu e mu sta cuntannu pi filu e pi signu?

CUNCITTINA

U sonnu, si! Macari Diu! Armenu nun avissi nisciutu mancu na lira, e nveci finu a lautru jeri

CALOGIRU

Ah, quindi niscisti puru sordi?

CUNCITTINA

Oh, senti ma comu v chavi a nasciri stu nuccenti, senza nuddu ajutu?

CALOGIRU

Ma di quali ajutu parri! (Si da degli schiaffetti in faccia) Ma nun chi sugnu ju a dormiri, e chistu pi davveru un sonnu?

CUNCETTA

Cchi forti, cchi forti ti lha dari! Viditi quantu e tirchiu e piducchiusu!

CALOGIRU

Tirchiu, si! Si nzam mi mittira appressu a tia, mancu e primi du misi rivassimu cu i sordi! Senti, ma armenu tu dissinu i duttura a quantu misi si rrivata?

CUNCITTINA

(Meravigliata) Misi di chi cosa?

CALOGIRU

Comu di chi cosa! Di (Facendo il segno pancia gravida).

CUNCITTINA

Di spittari dici?

CALOGIRU

E certu, di chi si nn? Scusa, ma di chi cosa amu parratu, allura?

CUNCITTINA

Ma quannu! Cu ssa testa chi haj tu? E ora ccattu!

CALOGIRU

Chi dici, chi dici? Ora accatti! Allura, vo diri chi tu non spetti nuddu piccididdu?
(Lei fa segno di no) Ma comu! Finu chi sinu a lautri jeri ti sintii mali?

CUNCITTINA

E chi vo?

CALOGIRU

Comu, e chi vo! E leredit du ziu? A chidda mancu ci pensi? Comu chiddu spetta
chi ci damu puru u so nomi o criaturi, pi fari tistamentu!

CUNCITTINA

U nomi, si! Chissu nomi , (dispregiando) Nnira!

CALOGIRU

Senti, non ricuminciamu ancora cu nomi! Bonu Nnira! E poi pari chi si lhavia
cunnuciri n coddu! Ma tu u capisci chi valuri havi ssu nomi? Miliuna di miliuna di
sordi! Tu pensi chi si a mia dicissinu chi mi facissinu riccu sulu pi canciarimi u
nomi, non pensi chi mu canciassi n quattru e quattrottu!

CUNCITTINA

Pi mia, tu, ti p fari canciari puru u cidiveddu chi forse fussi a megghiu cosa; ma a
me figghiu ssu nomi non mi ci piaci propriu! Pi forza ci lavemu a mettiri u nomi du
ziu? A mia mavissi piaciutu chiamallu Francesco.

CALOGIRU

Ecculu! E a vissi fattu propriu a fini di Francescu! Du santu nzumma! Poviru, cchi poviru da fami! Nveci Nnira Senti comu sona Nnira miliuna di miliuna! A discursu! Com u fattu chi non spetti? Non dicisti chi ci dasti puru i sordi o dutturi?

CUCITTINA

E certu, i duttura pagati vonnu essiri!

CALOGIRU

E pagati pi nzoccu, si nun spetti a nuddu? Ma pi forza ma fari nesciri foddi stamatina?

CUNCITTINA

E lesami, a consulenza, cu ma fici to soru?

CALOGIRU

(Non capisce) A consuchi? (Sbalordito) Signuri me, na matinta di discurriri amu fattu, oh! (Beffeggiandola) Si manciu accuss, si vestu eleganti pigghia di sutta, metti di n capu! Pi poi sintirisi diri piccididdu nenti! Ma tu cosa di divintari matri si? Grannissima nchiollara ca nun si avutru! E io chi gi pinsava o ziu ca nni facia u tistamentu.

CUNCITTINA

E allura chi si tu cosa di divintari patri, ca pi quantu i duttura mi dicinu chi ci voli chistu, ci voli chiddautru, pigghia e ti nni sctuli i manu?

CALOGIRU

Ma dimmi na cosa, nun chi sta notti durmisti cu culu allaria e ti niscju u ciriveddu da bocca? E tutti sti barzilletti chi mha cuntatu? Tutti ssi sturielli, allura?

CUNCITTINA

(Triste) Ju

CALOGIRU

Manciarì, vistimenti, ddisi tuttu stu girari, riggirari, a chi ha sirvutu, mu vo diri?

CUNCITTINA

(Sempre triste) Ju

CALOGIRU

Ju! Ju! Ju chi?

CUNCITTINA

(Quasi piangendo) Nun nni pozzu aviri figghi! Nun lavii caputu ancora chi nun nni pozzu aviri?

CALOGIRU

Comu, comu! E tutti sti duttura, allura

CUNCITTINA

Si, sulu pi chissu haju cuntinuatù a girari duttura! (Sempre piangendo) Picch milluda chi quarcunu avissi pututu dirimi sì! Capisti ora? Sinu a lavutru jornu era cunvinta chi

CALOGIRU

Viditi chi sorti di giru di paroli camu fattu, pi poi sintirisi diri: figghi nenti! E cu ziu, ora, comu facemu? Cu ci dici? Comu facemu si nun c leredi di nomi Fifiddu? U pattu chistu fu! Tu scurdasti? Mu vo diri unni u vaju a pigghiu stu piccididdu?

CUNCITTINA

(Quasi piangendo) Ju pinsava chi sta vota era fatta, nveci E allura chi fa, mi mmazzu?

CALOGIRU

(Va ad abbracciarla) E bonu, bonu! Chi ssu sti paroli? Chi dici? Nun fari accusi! Ora videmu cu sapi, forsi facennu quarchi cura

CUNCITTINA

Quali cura e cura! Cca, sulu un miraculu ci po. Avemu di ncuminciari a priari dici patri Luigi, e bonu puru! Si vulemu aviri figghi.

CALOGIRU

Priari, si! Comu siddu ti dici quattru patirnostri e cinqu avimmarii e pigghi e spetti un figghju!

CUNCITTINA

Senti, ju parrai puru cu donna Sara pirripinz, e mi dissi chi si po, majuta.

CALOGIRU

Cu? Donna Sara a majra?

CUNCITTINA

Si, si chidda!

CALOGIRU

Puru cu a majra parrasti? Mi nzam Diu! Chidda sulu majarii sapi fari, no comu aviri figghi!

CUNCITTINA

Ju u stissu ci vogghju pruvare! Matri vogghju divintari!

CALOGIRU

Puru ju vogghiu divintari patri! E macari riccu pi giunta! Ma patri dun figghiu normali, e no di unu (narrato da fare mettere paura) chi putissi essiri na furzatra! Un figghiu ca veni fora di na majara, capaci chi po nasciri cu a cuda, cu locchi russi, o cu difetti e putiri strani! E a notti nun avissi a putiri cchi chiudiri occhi pinsnu a chistu chi firra casa casa, aspittanu chi maddrummentu pi poi sautarimi nto lettu e ffucarimi!

CUNCITTINA

(Sera impaurita) Bedda matri, mi scantu!

CALOGIRU

Vidi, vidi chi u dici puru tu ca ti scanti?

CUNCITTINA

E nuautri chiamamula u stissu a donna Sara, e ci nni parramu, prima; videmu, videmu chi nni cunsigghia!

CALOGIRU

Cos dici di fari?

CUNCITTINA

Ju dicissi di si! Matri, vogghiu essiri.

CALOGIRU

E ci torna! E va beni; voli diri chi vaju e a chiamu sempri siddu attrovu! Chidda va firriannu sempri casa pi casa, scacciannu spiriti maligni e livannu malocchi a genti! Ah, sta attentu o ziu, si si svigghia e nesci a nuda comu a vota passata! (Esce).

CUNCITTINA

Stavutru ziu, cu tutti li so fuddii! Si dicidissi armenu a lassarinni sta eredit prima ca finisci dimpazziri dun tuttu! Pi forza u figghiu mhavi a nasciri! (Savvicina al quadro della Madonna) Matri Santissima, a vui mi raccumannu (bussano ed ha un sussulto). Bedda Matri! E cu ? (Bussano ancora) Cu ? Trasiti?

LENA

(Donna ficcanaso) Donna Cuncittina, ma chi successi? Sentu chi sta matina c quarchi cosa chi nun fila pu versu giustu. E puru vui, nun mi pariti pi nenti comu a lautri matini; ma caviti? Nun chi vostru ziu niscju pazzu dun tuttu? Vi pozzu jutari? Chi pariti curiusa! Chi fu, unni fu, quannu fu, a chi ura fu, paviri ssa facci? Nun (facendo segno di gravida) chi

CUNCITTINA

Oh, Donna Lena, mi stati facennu cunfunniri tutta, cu stu fuf! Ju nveci nun haju ancora caputu comu mai, vui, ogni vota chi cca ddintra facemu un suspiru cchi forti, vi ddunati di tuttu; ma chi stati cu aricchi pizzata arreri a porta?

LENA

Chistu u ringrazziu pu pinsri chi haju pi vui? Unu sta n pena pu so vicineddu e vui

CUNCITTINA

Lassati stari, donna Lena, vui nun siti puru vicinedda? E allura? Maviti vistu curriri mai pa vostra casa?

LENA

Chi sintiti diri, chi mi pigghiu i mpicci di lautri e mavissi a fari i fatticeddi mii? E allura u sapiti chi vi dicu, voli diri chi di ora nna vantì fazzu finta di nun vidiri e nun sentiri cchi nenti di chiddu ca succedi o me vicineddu! Ju vi vuliva sulu jutari a comu putiri risolviri u problema di (facendo il segno di gravidanza) stu figghiu chi nun rriva mai.

CUNCITTINA

Eccuti, putia essiri chi nun sapiavu puru u mutivu! (Triste) E propriu pi chissu chi

LENA

E bonu, u viditi chi siti puru tristi, donna Cuncittinedda? Avissivu di chi essiri cuntenta, daviri na vicina comu a mia, e n veci!

CUNCITTINA

(Filo dironia) Cuntenta? Nun dormu a notti, pa gioja davirivi a ciancu!

LENA

Pi davveru? Eh, li pruverbi nun sbagghianu mai! Lu vicinanzu megghiu di la parintela!

CUNCITTINA

Savissimu a jri appressu e pruverbi, ci nn puru nautru ca dici: ci dissi lu Signuri a

san Ciuvanni: di parenti e di vicini guardatinni.

LENA

(Capisce lallusione e cambia discorso) Donna Cuncittina, lassamuli futtiri li pruverbi; si stava parrannu di stu figghiu chi nun rriva; e vui avissivu di chi essiri allegra nveci, u tintu era si vi dicianu chi non nni putiavu aviri! E poi, ora cu sti figghi chi dunanu puru in affidu si, mi pari chi cos si dici, affidu, e chi forse sintiti a mia, a megghju cosa. Unu dici: vogghiu un figghiu; arrisorvi e si nni pigghia unu di chisti gi beddu e prontu! No chi prima shavi di soffriri: li dulura du partu, li nuttati pi li dogghi, lu sangu ca diventa acqua pu sulu fallu manciari; nveci cos prontu, e chi camina puru! Eh, vi pari nenti?

CUNCITTINA

Sintiti, donna Lena, tutti sti sturielli a mia nun mi nteressanu propriu, li megghiu cosi sunnu chiddi chi unu si fa cu i proprii sacrifici certu, quannu si po; puru cu i dulura comu diciti vui, picch li cosi attruvati nun mettinu affettu! Puru la casa, un tirrenu

LENA

S pi chissu megghiu canciari discursu. Cu lassa na casa o tirrenu e figghi, spenni assai e nenti pigghi. Per u figghiu pensu chi sia nautra cosa.

CUNCITTINA

Lassati perdiri, ca u stissu ; poi, putissi puru succediri chi vi dunanu un piccididdu rriversu, tostù, chi fa stari tutta la santa jurnta cu li capiddi tisi! E finissi chi mmalidicissivu puru lu jrnu chi u pigghiastivu.

LENA

Ma quannu! Comu si vidi chi nun aviti spirienza di matri. Li piccididdi shannu sulu a sapiri vuliri beni; e u restu va vinennu sulu.

CUNCITTINA

Cos, penza ca ?

LENA

Certu! Chiddu ca si pigghi me cummari Santa, no vidistivu chi fini ca fici? Divint dutturi, e famosu pi giunta!

CUNCITTINA

Famosu ru voti!

LENA

Comu, ru voti?

CUNCITTINA

A prima picch divint dutturi, e a secunna pi ddu difitteddu (toccandosi lorecchio per stare a indicare gay) chi avia, di essiri finucchieddu, e chi non si potti livari! E donna Santa, mischina, fimmina di chiesa, priannu e facennu curredu pa nora e si, picch spittava dun mumentu a lautru di vidillu spuntari jintra cu na zita, cu na cumpagna nzumma; nveci u dutturicchiu carriava n casa masculiddi! E avogghia cavia, donna Santa, di cuciri e fari curredu! Donna Lena dicitimi na cosa, nna stu casu, chi a zita, zitu, e non fu nora, comu si dici noru o sempri jenniru?

LENA

U sapti chi a stissa dumanna chi faca lautru jrnu a me figghiu!

CUNCITTINA

Picch, puru vostru figghiu

LENA

Oh, oh! Ma chi capistuu, donna Cuncittina! Io, dissi me figghiu, nel senzu chi ci nni vosi dumannari puru a iddu di comu si dici!

CUNCITTINA

Ah!

LENA

E dicitimi, chistu chi spittati vui (toccandole la pancia), chi masculiddu, o fimminedda?

CUNCITTINA

Veramenti, i duttura dicinu (le inventa una fandonia) chi ancora non si vidi bonu, si eccu!

LENA

I duttura si! Chi vuliti chi nni capiscinu i duttura? Chi nni sannu! I duttura su sulu boni a fari gnizioni e gnizioni, studiari nte libra, dumannari sordi... sordi e sordi, comu siddu unu jetta u catu nto puzzu e u tira chinu! Sintiti a mia; ju si vui u vuliti proriu sapiri, vu pozzu diri senza sbagliari dun millimitru, picch u sacciu comu fari ju! (Le guarda attentamente la faccia) e guardannuvi attentamenti nna facci, mi pari propriu na fimminedda; (continua a guardarla) si, si na fimminedda! Sicuru pi comu sicuru ca mi chiamu Lena!

CUNCITTINA

(Sbalordita) Ah, quindi, guardannumi

LENA

Nna facci, certu! Picch nun lu sapiavu? O si nno facitimi avvidiri a manu. (Cuncetta tentenna) E facitimi vidiri ssa manu! (Cuncetta le mostra il palmo della mano) U viditi, chi vi dica, nun mi pozzu sbagliari! E propriu na fimminedda!

CUNCITTINA

E comu scusati?

LENA

Picch si mi mustravavu a manu da parti du supra, nveci du parmu, era masculu; mentri cos (facendo il segno di mostrarla dal palmo) fimmina! Capistuu, ora?

CUNCETTA

Allura sicuru ca fimminedda?

LENA

E certu! Non vu disi!

CUNCETTA

Ah gi, va mustravu du parmu a manu! E dicitimi nautra cosa, vistu ca vi ntinniti di tuttu, di donna Sara chi cosa mi sapiti diri nveci?

LENA

(Scandalizzata) Cu! Donna Sara chidda chi va facennu i majari? Diu mi nni scanza e libira! Guardativinni di ssa fimminazza! Chissa un diavulu vi fa nasciri pi figghiu! Nun ci diciti nenti di ssu nuccenti chi aviti nna pansa! (Ripete sdegnosa) Donna sara, si! Beddu piru ca ! Chi Diu mi nni scanza e libira a ogni figghiu di matri! Sintiti, ju mi nni vaju, chi lassai a pignata supra u focu; si aviti bisognu chiamatimi. (Esce borbottando).

CUNCITTINA

(Meravigliata) E chi ci dissi! Mancu si ci avissi parratu du diavulu Berzeb! (Ripete quanto ha detto Lena) Nun ci diciti nenti di ssu nuccenti chi aviti nna pansa! (Tra se, dispiaciuta) Su nuccenti, si! Macari! (Le viene unidea) E puru mi desi na bedda pinsta donna Lena. E si ju, a donna Sara, ci dicissi chi spittu pi ddavveru un piccididdu nveci, comu fici cu idda? Si veru majra shavi a dunari chi nun spettu, nun chi fa comu a donna Lena, chi vosi mmustrata a manu di sutta e di supra? Quantu videmu chi majra ! Si ncumincia puru idda comu a donna Lena, allora signu chi (si sente zio Nnira parlare).

NNIRIA V.F.S.

Cuncittina, Cuncittina! Unni si?

CUNCITTINA

Ah, iddu cca ! Ncuminciau u spittaculu! Cca, cca sugnu, staju vinennu!

NNIRIA V.F.S.

Ora, ora ha veniri chi c a morti chi mi sta misa pi davanti, e voli chi vaju cu idda!

CUNCITTINA

Avissi a moriri pi davveru! Bellu sarra chi pirdissimu puru leredit! Havi chi ci dicu: Calogiru, vidi pu nutru, prima chi u ziu nni lassa, e facemunni fari u

tistamentu mentri semu n tempu! Non vidi chi chiddu continua a parrari ogni jrn
cu a morti? (Ripetendo quanto le dice il marito) Si parra cu a morti, signu chi
scoppia di saluti! Di saluti, si! Nni lavissimu a vidiri scoppiari davveru pi davanti!

NNIRIA V.F.S.

Chi fa, nun senti? Veni ti dissi, chi a morti mi tira pi capiddi!

CUNCITTINA

Puru! Vegnu, vegnu!

NNIRIA

(Entra vestito con: un paio di mutandoni, una canottiera, la cravatta, un cappello
nero e le ciabatte. Si sostiene al bastone, e parler un po alla sanfras di colore
cereo, cadaverico) Chi dici, ti piaci comu sugnu vistutu, cos?

CUNCITTINA

(Ironica) Ah, ma propriu vistutu alla moda!

NNIRIA

Chissu, picch mi misi a cravatta!

CUNCITTINA

Certu ca anchi si nesci cos, pi comu vistutu oramai cu sta nova generazioni chi
vesti puru a sanfras, nun chi si capisci si vistutu di pazzu o di bonu. E mi dici na
cosa, unni sta ghjennu?

NNIRIA

A missa, a missa staju jennu; me jri a pigghiari a cumunioni!

CUNCITTINA

E puru cca havi rraggiuni; cu ci po diri chi havi tortu? Ora cu rriva, si metti nfila e
pigghia cumunioni! E puru chi havi a cuscenza lorda Mentri prima ceranu tanti di
ddi pinitenzi! Oramai tuttu cunsintitu, tuttu! Si vesti comu si voli puru cu i cavusi
sfardati! Mentri prima era vriogna; oramai si fa propriu chiddu ca nni sfirria nto

ciriveddu pirsinu a chiesaquali cunfissioni! Basta mittirisi nfila e unu si pigghia a cumunioni! Comu jri o barru, fa a fila e si pigghia u gilatu. A cumunioni rapprisentata u corpu di Ges Sacramintatu! Ora dicu ju, comu si fa a sapiri oramai cu pazzu e cu sanu di menti?

NNIRIA

Allura, chi mi dicisti, chi ti piaciù?

CUNCITTINA

Assai, assai! Forsi forsi a cravatta chi nun ci sta tantu bonu, si a cravatta! U culuru nun ntona tantu, cu i robbi.

NNIRIA

E allura chi fazzu, mi canciu i robbi o mi canciu a cravatta?

CUNCITTINA

Ju dicissi di canciarisi (indicando il cervello) nautra cosa, sulu chi nun si p! U sapi chi fa, pi sta vota nun ci va a chiesa, e si riposa.

NNIRIA

E comu fazzu? A morti spetta a mia!

CUNCITTINA

(Non capisce) A morti?

NNIRIA

Mi dissi di jrimi a pigghiari a cumunioni, e chi nni vidiamu a niscjuta da chiesa!

CUNCITTINA

(Tra se) Nun facemu chi chistu avissi a moriri pi ddavveru dun mumentu a nautru? E comu fazzu? Chiddu ancora nun veni! U sapi chi fa, si va curca un pocu, ca ora veni Calogiru e chiamamu u dutturi.

NNIRIA

Va beni; allura mi curcu cu tutti i robi? (Esce).

CUNCITTINA

Si, si! Si curca comu voli.

CALOGIRU

(Entra con donna Sara, occhi neri affossati, vestita in modo strano, ha diversi oggetti, amuleti che gli pendono da un vecchio vestito da strega. Tiene in mano un aggeggio, un piccolo mantice come quello che usano i contadini per fare uscire lo zolfo in questo caso cipria, come se fosse fumo e che servir sempre a far scongiuri. Appena entrata si porta a gli angoli della casa) Cca semu, Cuncittina! Donna Sara appi un contrattempu cu na pocu di spiriti maligni, unni a casa di donna Maricchiedda, e

CUNCITTINA

(Vedendo Sara vestita in quel modo, lo chiama in disparte) Senti, nun chi pinsavi (Sara cercher nel suo contenitore a sacco, oggetti contro il malocchio) chi eramu gi a Natali e?

CALOGIRU

(Non capisce) A Natali?

CUNCITTINA

Pari chi purtasti n casa n arvulu di Natali! Vidi chi c to ziu, cchi dda menza chi di stu latu; ju penzu chi a stasira non rriva, ca (fa segno di morire).

SARA

(Con voce profonda e, quando occorre, poetica) Teni Calogiru, (gli da una campanella da suonare) ogni vota chi finisciu na frasi, tu sona. (Iniziano gli scongiuri. Concetta guarder sbalordita) Casa sdisulta, di spiriti nfistta, / pigghiati sta fumazzta (facendo con laggeggio come fosse fumo, mentre Calogero suonar la campanella). Mura assatanati di spiriti marvaggi, / tiniti, (col coso del fumo) affumativi li jargi! (Calogero continuer a suonare la campanella) Occhiu, approcchiu, prizzemulu e finocchiu, / scaccia di cursa stu malocchiu (ancora il coso del fumo, mentre Calogero suona).

CALOGIRU

Donna Sara, mi sta accupannu tuttu cu ssa fumazzata!

SARA

Calogiru statti mutu, / chi puru tu sini nfittatu (lo affumica, mentre egli tossisce e suona la campanella).

CUNCITTINA

(Meravigliata) Matri, chi sorta di manicomiu!

SARA

E allura, dimmi Cuncittina, / quali mali ti ncatina?

CUNCITTINA

(Un po impaurita) Donna Sara, vulissi sapiri si u figghiu chi spettu, masculu o fimmina. (Calogero la guarda stupito).

SARA

Ssettati Cuncittina e sentimi parrari (Concetta si siede. Sara prende dalla tasca un dente e glielo dondola sotto gli occhi, guardandola fissa). Ti mmustru stu denti di cunigghiu, / a tia chi nun teni nuddu figghiu. (affumicata e campanella) Guarda attenta la me manu, / chi prestu tu cadì nsonnu chinu. (Affumicata e campanella) Alal, alal, alal, / mali tinutu dunni sta! (Concetta saddormenta. Sara prende dalla valigetta altri oggetti da scongiuro e glieli dà a Calogero) Teni, Calogiru, e mentri ju giru ntunnu a Cuncittina, tu mi veni appressu ballannu e ripitennu comu fazzu ju.

CALOGIRU

Ballannu? Ma ju nun sacciu ballari!

SARA

Voi o no chi a to mughieri nascinu figghi? E poi, nun chi avemu a fari na gara di ballu.

CALOGIRU

E va beni, ballamu; sugnu prontu.

SARA

Teni jarzati li manu cu li ninnuli e la campanedda, e venimi dappressu ripitennu li me paroli.

CALOGIRU

Putemu partiri.

SARA

Alum, alum, alum! / Megghiu a t, megghiu a t, muggi a te! (Calogero girer, sempre ballando, dietro Sara che affumicher ad ogni rima e Calogero suonar la campanella; mentre Sara sembra parlare in trance, ripetendo). Testi di caprettu nfurnatu, / testi di cani accupunatu! Spiritu di fimmina vergini di monaca ballarina! / Nesci fora, ti ordinu, di Cuncittina! (Mentre Sara affumica e Calogero suona e balla, a Concetta si stirano le gambe e le fa tremare).

CALOGIRU

(Sussulta impaurito) Bedda matri, mi scantu!

SARA

Gira Calogiru, e rripeti appressu a mia, / ca sciogghirisi havi sta majara. Testa di scimia nana bugghiuta, / minna di fimmina vecchia sculta! Spiritu di monacu fimminru, / nesci fora di stu pagghiru! Alum, alum, alum! / Megghiu a t, muggi a t, muggi a te! (Sempre come prima. Entra Nnira e rimane bloccato a guardare la scena. Si strofina gli occhi pensando che dormisse).

CALOGIRU

(Mentre gira) Savvicina! Chi sta a guardari? Nni duna na manu!

NNIRIA

(Si gira a guardare dietro di se pensando che Calogero avesse detto a un altro, poi gli fa un gestaccio) Teh!!! Anzi tiniti stavutru! Teh! (Rif il gesto) accuss sicuru chi

vi riva.

SARA

Gira cu nui testa di brighiu, / si voi chi Cuncetta spetta un figghiu! Alum, alum, alum! / Megghiu a t, mugghi a t, mugghi a t! (Affumica Nnira che si spaventa e tossisce) Testa di rospu bugghiuta, / testa di cicala mbalsamata! Spiritu di parrinu nnamuratu di fimmina schetta; / io ti ordinu di nesciri di unni Cuncetta! (Concetta si fa tremare le gambe velocemente e poi sviene sulla sedia, mentre Nnira scappa dalla paura per la stanza da dove era entrato).

CALOGIRU

Ancora assai nnavemu, donna Sara? Mi sentu li jammi pezza pezza e li pulmuna accupati, cu tutta sta fumazzata!

SARA

Gira e nun parrari, / chi lu ncantisimu sta pi finiri. Ripeti appressu a mia e sauta forti, / ca di lu spiritu malignu rriv la morti! Alum, alum, alum! / Tuttu a m, tuttu a m, tuttu a m! (Fumata e campanella) E ora sentimi Calogiru un mumentu, / nun perdi lu filu e stammi attentu. / Pigghia di lu casciumi li sanareddi, / e mettili dintra li me sacchitteddi. / Pigghianni assai, nun ti scurdari, / chi stu malocchium finivu di tagghiari.

CALOGIRU

(Tutto ci che diranno avr un motivetto) Ci dicu, donna Sara, e cu gran stima, / di ora stari attenta a le me rima. / Pi mia u malocchium n casa po lassari, / picch nun haju surditti pi pagari. / Si nni po jri di unni vinni, / semu gi chini di guai e di malanni. (Suona la campanella e salta).

SARA

Ju mi nni vaju, nun ci pinsri; / per nun passa tempu e lha pajari! Lu tistamentu, tu po scurdari; / to ziu Nnira sta pi muriri. / Chistu malocchium chi thaju a fari, / e li miliuni ti po sunnari! (Finiscono di parlare col motivetto e colfumo) Beddu lu sulì, bianca la luna; / addiu Calogiru, e bona fortuna. (Esce facendo scongiuri con le mani in tutta la stanza). Dintra malocchium e fora bonocchium; / dintra malocchium e fora bonocchium; / acqua cauda e sucu dapprocchium! Testa di testa supra la testa; /

ora cumincia pi tia la festa! (Fa un gestaccio, e Calogero si tocca impaurito) Th! Teh! Teh! (Esce ridendo con voce tenebrosa). Ah! Ah! Ah!

CALOGIRU

(Corre verso la porta da dove uscita Sara e legrida scongiuri) Th, a mia? A vostra soru! Grannissima tappinra chi nun siti avutru! E spiramu ca Diu, prima chi si sciogghi stu malocchiu chi facistivu ora a me casa, vi facissi cadiri la lingua, e si lavissi a manciari un cani!

CUNCITTINA

(Va rinvenendo) Bedda matri unni sugnu? A testa, mi gira a testa. Unni , nun cera cca donna Sara? Chi fici, chi fici? U pozzu aviri u figghiu, finarmenti?

CALOGIRU

A diri a virit, pu figghiu nun lu capivu bonu comu finiu; di chiddu chi nveci sugnu sicuru , chi a brevi cca ddintra si scatiner lu nfernu, ncumincir lopira!

NNIRIA

(Entra guardingo e di colore cereo) Cuncetta, Cuncittina, si nni jiu a majra? Cuncittina mi gira a testa, mi veni di cadiri n terra! Chi voli diri?

CUNCITTINA

(Corre verso il quadro della Madonna) Madunnuzza, ti nni prju fa chi nun mori ora, fa chi prima veni u nutaru!

NNIRIA

(Impaurito) Cuncittina, vidu na luci forti forti e bianca! A morti, puru a morti vidu chi mi chiama!

CUNCITTINA

(Lo avvicina a sedersi, poi a Calogero) Curri, fui va chiama u nutaru! Nun lha caputu chi u ziu a mumentu nni mori pi davanti?

CALOGIRU

E comu facemu a fari u cuntrattu? Unni leredi chi porter u so nomi? Unni u ttruvamu stu piccididdu?

NNIRIA

(Non ci vede pi, e parlar con un sottilissimo filo di voce) Cuncittina, (si muove a tentoni) unni si?

CUNCITTINA

Cca, cca sugnu! (Preoccupatissima) Madonna, non ci vidi cchi! Curri ti dissi! A cu spetti? (Esce premuroso). E comu fazzu, comu fazzu! Ma cu mi porta nna sti ntoppi? Nveci di ricca, avissi a moriri di pazza! (Bussano). E cu ora?

LENA

Donna Cuncittina, chi successi? Visti partiri a vostru maritu di cursa comu un furttu (furetto), e u sapiti com; si nun nni jiutamu nno vicinanzu (guarda Nnira e si preoccupa) Ma vostru ziu (fa segno con le dita di morte).

CUNCITTINA

E pi chissu scappau di cursa.

LENA

Ah! Jiu a chiamari u parrinu?

CUNCITTINA

No.

LENA

Quantu sugnu nchiollara! O dutturi, vulia diri.

CUNCITTINA

No.

LENA

No! E a cui allura, scusati, o casciamurtaru?

CUNCITTINA

O nutaru.

LENA

(La guarda meravigliata) Donna Cuncittina, vi sintiti bona? Nautra ora!

CUNCITTINA

Nun ci criditi, veru? E nenti ci fa.

NNIRIA

(Con voce fievole) Cuncittina, Cuncittina, senti, u stissu vogghiu fari tistamentu; sulu chi nun ci a fazzu cchi, nun haju cchi forza mancu di parrari, japriri a bocca, comu fazzu?

CUNCITTINA

Nun ci a fa cchi a parrari, u sta sintennu? Majuta a pigghiari u littinu, chi u sistimamu n menzu a casa. (Escono).

NNIRIA

Cuncittina, comu fazzu? (Si abbasseranno le luci, e, attraverso una piccola nube di fumo, compare un angelo tutto vestito di bianco. Langelo, sar solo Nnira a vederlo e parlargli).

SERAFINU

Ti aiuter io, tanto ero venuto a prenderti. In molti facciamo questo viaggio quando muore qualcuno, lo afferriamo per mano e lo portiamo su, solo che nessuno saccorge di noi, nessuno, solo i morti ci vedono.

NNIRIA

Si, si, mi ricordu di tia! Ti visti n menzu dda luci forti forti e bianca. Tu, si Serafinu! Lancilu chi mhavi a cumpagnari n paradisu.

SERAFINU

Questo ancora da vedersi; comunque sono venuto ugualmente a prenderti, e prima che andiamo su, ci divertiremo un po con questi tuoi parenti poveri illusi, che stanno facendo di tutto perch tu possa lasciar loro i tuoi averi; altro che interessarsi per la tua salute! E per questo pagheranno quando saliranno lass per essere giudicati.

NNIRIA

E che fari ju? Nun haju mancu a forza di japriri a bocca.

SERAFINU

Tu, ora morirai, ma non devi pi preoccuparti, la morte toglie tutte le preoccupazioni di questo mondo. Taccorgerai di tutto quello che succeder, perch tu solo puoi vedere; sono gli altri i vivi che non vedranno te, o meglio, possono vedere solo il tuo corpo senza anima, disteso; ti divertirai da morire volevo dire tantissimo, eh, sei gi morto!

NNIRIA

Sugnu prontu, Serafinu.

SERAFINU

Su, reclinu il capo, e lanima abbandoner il corpo. (Nnira fa cadere la testa penzoloni e muore, mentre entrano le due donne col lettino e che metteranno in scena per distendergli sopra il morto).

CUNCITTINA

Ziu, Nnira, ziu Nnira! (Gli alza la testa per guardare gli occhi, e poi gli cadr ancora penzoloni. Gli toccher il polso, fino a che si render conto ch morto). Muriu! E ora, comu facemu? Mittemulu supra u littinu.

LENA

Poviru z Nnira! Lassatilu stari nta seggia, tantu orami unni vuliti chi havi di jiri, cu lhavi a smoviri. Jiamu, jamu a pigghiari i robbi di mettiricci. (Escono).

SERAFINU

(Gira il letto sottosopra e toglie la camicia a Nnira, mettendola sul letto) Si, penso che come inizio basti, vero Andrea; vedremo, strada facendo.

CUNCITTINA

Vistemu prima a me ziu, avanti chi (Guardano quanto accaduto)

LENA

(Impaurita, parler balbettando) Do-donna Cu-cuncittina, ci lavia di-dittu di nun aviri a chi-chi fari cu cu donna Sa-sara! Chi-chista majara !

CUNCITTINA

(Serafino le soffia sul viso) Oh, no! (Svengono tutte due mentre si chiude il sipario).

FINE PRIMO ATTO

SECONDO ATTO

(Scena medesima. Le due donne sono ancora svenute)

CALOGIRU

(Entra col notaio) Saccomodassi. (Saccorge di quanto accaduto e guarda il notaio, anchegli sbalordito) Ih, e chi successi?

NOTAIO

(Annusa in aria molto preoccupato) Non accenda nessuna lampada, potremmo saltare in aria! Ci sar stata sicuramente qualche fuga di gas!

CALOGIRU

Ma quali gas e gas! Chi a bombola stamatina nni finiu!

NOTAIO

E allora non li tocchi! Sar qualche forma di pestilenza.

CALOGIRU

Nutaru, mi sta parennu naceddu di malauguriu. Ntantu videmu si sunnu ancora vivi! (Si abbassano, e controllano Nnira). Dicu

NOTAIO

Sembra morto di centanni!

CALOGIRU

E chistu u primu; jamu pi lautri. (Si abbassano. Calogiru controlla il polso alla moglie, e il notaio a Lena. Di spalle, Serafino alza la mano di Nnira e da un colpo sulla spalla a Calogiru il quale guarder meravigliato il notaio).

NOTAIO

(Non capisce e lo guarda anchegli meravigliato) Che successo? Non dica che morta pure sua moglie?

CALOGIRU

Chi , fa u scartu vossia?

NOTAIO

Non capisco.

CALOGIRU

Ah, non capisce! E sici a dassi puru ju na boffa?

NOTAIO

A chi, a sua moglie perch si svegli?

CALOGIRU

Quantu schirzusu! (Si riabbassano a controllare le donne. Serafino alza la mano a Nnira e batte sulle spalle del notaio, il quale si gira a guardare Calogiru che guarder, a sua volta meravigliato, il notaio).

NOTAIO

Dico! Le sembra questo il momento di scherzare?

CALOGIRU

Cu mia parra?

NOTAIO

E con chi, se no!

CALOGIRU

(Meravigliato) Mi sta parennu u cuntutu di tri surdi! (Si abbassano ancora a controllare le donne). Cuncittina, Cuncittina, rispunni!

NOTAIO

Anche lei, donna Lena, su, risponda!

CUNCITTINA

Bedda matri, unni sugnu?

LENA

Donna Cuncittina, unni , unni vostru ziu?

CUNCITTINA

(Guardano Nnira di fronte a loro, il quale, aiutato da Serafino, fa loro un gestaccio, le due si guardano e sviene Concetta). Oh, no!

LENA

U mortu, u mortu chi nni scimidda! (Sviene anchessa. Si premurano a soccorrere ancora le due, mentre Serafino ricompone Nnira come se nulla fosse).

CALOGIRU

(Meravigliato, al notaio) Chi dissi, donna Lena, u mortu chi scimidda? (Si girano a guardare Nnira il quale giace a terra stecchito). Io dicissi di chiamari di corsa u dutturi! Sulu chi chista na jittatra ca fici donna Sara, na majara! Chi nni capisci u dutturi di majiari?

NOTAIO

(Non capisce) Na maja che?

CALOGIRU

Mi dicissi, lei nnhavi cunfidenza cu sta donna Sara?

NOTAIO

Chi? La fattucchiera?

CALOGIRU

(Frainrende) No, no! Non nni tagghia capiddi!

NOTAIO

Ma che capelli e capelli! E la smetta con le sue scemenze e vediamo il da farsi, piuttosto!

CALOGIRU

Ah, e sincazza puru! Prima dici parrucchiera

NOTAIO

Ma che parrucch (capendo lignoranza di Calogiru, capisce che meglio lasciar andare) va beh! Va beh! Forse meglio lasciar perdere e chiamare il dottore.

CALOGIRU

Cos dici? E va beni, per ci tornu a dicu chi chista opira di donna Sara; e u dutturi

NOTAIO

Ah, stata qui quella megera?

CALOGIRU

(Non capisce) Eh? Chi dissi che cra? Sintissi, nutaru, o vossia parra quantu mi veni facili capillu, o si nno spetta chi pigghiu un beddu vocabolariu e vaju traducennu chiddu ca dici. Ci dissi ca oj vinni cca donna Sara, pi visitari a me mughieri chi nun po aviri figghi e (il notaio non capisce) chi , non capiu?

NOTAIO

Perch, questa donna che lei dice pure ginecologa?

CALOGIRU

(Lo guarda sbalordito) Gine.. che?

NOTAIO

Ostetrica, mammana! Come vuole che glielo dica?

CALOGIRU

Ah, levatrici? No, veramenti no!

NOTAIO

Senta, sta facendomi diventare il cervello acqua, io ho tanto di quel da fare che lei nemmeno lo immagina! Ma poi, dico, nemmeno di (indicando gli altri ancora a terra) quelli ha cura?

CALOGIRU

Si lei fussi o me postu, mancu i cacassi mi scusassi, nutaru. A vidi a chidda, a me vicina, e chi vicina! (indicando la vicina) E na ntrichra, na zizzanra E me mugghieri! Me mugghieri poi, Diu mi nni scanza e libira! Sa svigghiu ora, u sapi chi fa, curri a jiri circannu duttura! Comu u cani o cunigghiu. E ddavutru beddu di me ziu forsi mugghiu nun nni parrari! Pi un nni lassari leredit riccu, u sapi? Anzi riccuni, pi via ca stesi America Non nni voli lassari nenti, tantu ca si nni nventa di tutti i culura, puru chidda di morire!

NOTAIO

Ah, quindi non morto!

CALOGIRU

Ma cu, me ziu mortu? Quali mortu, nutaru! E allura nenti ci staju dicennu! Chiddu recita! Fa finta di essiri mortu! E nni fa pigghiari certi cacazzi chi lei mancu su mmaggina!

NOTAIO

Allora, sua moglie e la signora

CALOGIRU

Propriu accuss! Sicuramenti, iddu, si finciu mortu e chiddi dui maccarrunazza, ci cridenu e svinniru du scantu; u capiu, ora? Quali mortu e mortu!

NOTAIO

Allora, se li svegliamo possiamo fare questo beneddetto testamento?

CALOGIRU

E certu! Allora picch u vinni a chiamari!

NOTAIO

E allora svegliamoli!

CALOGIRU

U sapi chi facemu, ci jettu un beddu catu dacqua di supra a tutti tri e i fazzu svigghiari n tempu quattru e quattrottu, aspittassi (esce a prendere il secchio con lacqua).

NOTAIO

Che famiglia di pazzi! (Serafino prende la mano e il braccio di Nnira e fa un gestaccio al Notaio che guardava sbalordito) A me! A sua sorella! E si svegli, su, piuttosto, che io ho molto da fare, tanto suo nipote me lha gi detto che uno dei suoi trucchetti per non fare testamento (ricade a terra). Ma guarda un po che figlio di

CALOGIRU

(Entra col secchio dellacqua) Si canza, ca ora ci pensu ju. (Li sistema vicino e in modo che possa prenderli tutti e tre) E ora, tiniti cca e arricriativi!

CUNCITTINA

Bedda matri! Chi successi?

LENA

Annegu, annegu! I spirdi, i spirdi ci sunnu nta sta casa! (Si alza impaurita, corre di corsa sbattendo a destra e a manca) Donna Sara, unni donna Sara? Non vegnu cchi! Non vegniu cchi cca gghintra!

CALOGIRU

Oh, era ura!

LENA

(Esce) Donna Sara, donna Sara!

CALOGIRU

Donna Sara, si! Macari currisi a chiamalla! Chi cca, sulu idda po scudduniari sta matassa!

CUNCITTINA

Ma chi successi, si po sapiri? (Saccorge del notaio) Oh, nutaru, lei cca ha statu?

CALOGIRU

Nutaru, (indicando Nnira a terra) u sta videnu! Minchiuna! Mancu su jietta a mari si movi! Rresta mpassibili! Figghiu di buttana, soccu nun facissi pi nun lassarinni leredit!

NOTAIO

Mi sembra deseere entrato in un manicomio! (Meravigliato) E quello, guardatelo, sembra davvero morto!

CUNCITTINA

Ma quali sembra! E mortu pi ddavveru!

CALOGIRU

Levati, levati di cca! Nun lu capisti chi vi fici pigghiari un beddu spaventu a tia e a

donna Lena!

CUNCITTINA

(Spaventata) Ma si ju u tuccavu e era mortu!

NOTAIO

Eh no signora! Veramente poco fa anchio lho visto muovere, anzi mi ha fatto (rif il gesto) cos! (Serafino muove la testa di Nnira come a volergli far dire si). Vedete, vedete che ha capito?

CUNCITTINA

Bedda matri, mi scantu!

CALOGIRU

Assittamulu, assittamulu nta seggia (lo aiuta il notaio, mentre Cuncittina prende la sedia e lo guarda impaurita).

CUNCITTINA

Matri chi facci ca havi! A mia mi pari veru mortu!

NOTAIO

(Toccandosi la schiena per lo sforzo) M sembrato daver alzato un blocco di ghiaccio di cento chili! Che dolore! Se sapevo di venire a fare certi lavori, non sarei sicuramente venuto! Ora sbrighiamoci che ho altri atti dandare a fare.

CALOGIRU

Assittamunni nutaru, e ncuminciassi a scriviri. (Si siedono).

NOTAIO

Allora, io sottoscritto (guarda i due).

CALOGIRU

Siciliano Nnira

NOTAIO

(Frainrendendo) Siciliano Nnira; e italiano?

CUNCITTINA

Italiano so matri si chiamava! (Pia) Bonarmuzza.

NOTAIO

Sua madre! Mi scusi che centra ora sua madre?

CUNCITTINA

Comu, lei dissi Italiano! E ju ci dissi ca Italiano si chiamava so matri, a matri di me ziu.

NOTAIO

(Rabbia contenuta) E lui, (indicando Nnira) lui, come si chiama?

CALOGIRU

Mi scusassi nutaru, ju un haju assistutu mai a un lassitu di beni; ma lei sincazza sempri accusa a ura di scriviri u tistamentu?

NOTAIO

Ma come, da mezzora che vi chiedo il nome di questo vostro zio che poi (a Nnira) avrebbe, invece, potuto dirmelo direttamente lui! (Serafino gli muove la testa in segno di no). E gi, lo avevo dimenticato!

CUNCITTINA

Bedda matri, chi mprissioni ca mi fa! Un ci nni facissi cchi dumanni, signor Notaru! Vidi comu nni guarda? Non ci dissimu chi si chiama: Siciliano Nnira?

NOTAIO

Ah, Siciliano il cognome! E il nome?

CALOGIRU

Ancora, dutturi! Non ci dissi me mughieri, Nni-r-a! Nnira u nomi, e Siciliano u cugini; u capiu ora?

NOTAIO

Sì, sì ho capito. Siciliano Andrea.

LENA

Nnira! Nni-r-a! Andrea so nannu era.

NOTAIO

(Ironico e con rabbia contenuta) Ah, era suo nonno! Andrea vuol dire Nnira! Avete capito?

CALOGIRU

E va bene, basta chi nun si ncazza dutturi!

NOTAIO

Lei, per esempio, dice di chiamarsi Cuncittina, mentre all'anagrafe si chiama: Concetta

CALOGIRU

E chi si pronuncia (In africano, facendo la C G e la o chiusa) Gongetta! Cos' dicinu i niri. Lestra comunitarii, nzumma.

NOTAIO

(Non capisce) Gongetta!

CUNCITTINA

Giustu dici me maritu, nutaru; lei dissi chi all'Africa si chiama

NOTAIO

Ma quale Africa e Africa! Anagrafe, anagrafe! Sapete voi cos' lanagrafe? (I due si guardano meravigliati). Lo sapevo! Lo sapevo! Lo sapevo!

CUNCITTINA

E va beh, nun c'è bisognu chi u rripeti tanti voti! Puru nuiautri u sapemu

NOTAIO

Eh!

CUNCITTINA

Chi lei u sapa.

NOTAIO

Sentite, cerchiamo di farci dare lo sta bene di vostro zio su questo benedetto testamento e la chiudiamo qua, se no rischio dimpazzire!

CALOGIRU

Amuninni, amuninni, jamu avanti, scrivissi, ca ju parru cca a me ziu! (Parla allo zio) Ziu, u ntisi chi u nutaru havi primura? Quindi si spidugghiassi a rrispunniri e cos nni llistemu. (Serafino muove la testa di Nnira facendogli dire no). No dici? (Serafino gli fa dire sì) Ah, sì? Ih, per shavi a dicidiri!

NOTAIO

(Annusando in aria) Io, pi il tempu passa e pi comincio a sentire un puzza strana, tanto strana.

CUNCITTINA

Ju, cchi tempu passa, e chioss mi veni di curriri (facendo il segno di defecare) pu gabbinetu.

CALOGIRU

Ju, cchi jemu avanti e chioss mi vaju cunvincennu chi donna Sara nni fici na bedda jittatra chi sulu idda a po sciogghiri!

NOTAIO

Allora, io, sottoscritto Siciliano Filippo, nato a in via eccetera, eccetera dichiaro di

donare tutti i miei averi al mio qui presente nipote Siciliano Calogero (Serafino avvicina la mano di Nnira verso il notaio, come a volere qualcosa, e mentre la mano si avvicina, il notaio si tappa il naso dalla puzza). Bih, bih, bih che puzza! Forse vuole qualcosa.

CUNCITTINA

Si,si! Sicuramenti voli carta e penna, picch un mumentu fa dissi chi vula fari tistamentu, sulu chi dica di nun aviri mancu a forza di parrari; po essiri chi voli a carta e a penna pi dirinni quarchi cosa! (Fa segno col capo sempre aiutato da Serafino, di si). U vidi, u vidi nutaru chi comu dicia ju?

NOTAIO

Tenga (gli porge la carta e la penna) e si sbrighi per favore che qui, tra laltro, laria comincia a essere irrespirabile. (Prende il foglio, scrive qualcosa e gliela porge al notaio che la legge sbalordito). Sentite un po quanto scrive: **lascio tutto a mio nipote, se egli riesce a fare ci che faccio io.**

CUNCITTINA

Sintemu sta vota chi voli! (Nnira invita, alzandosi, Calogiru, a seguirlo verso il centro della stanza. Calogiru rimane seduto). Ih, e a cu spetti? Ancora nun ha caputu? Susiti, e vacci pi dappressu!

CALOGIRU

(Nnira fa dei passi di ballo tipo tip tac veloci e poi si ferma a guardare Calogiru). Minchiuna! E menu mali chi mortu! (Calogiru, guarda la moglie e il notaio che gli fa segno di ripetere i movimenti).

CUNCITTINA

Ih, e chi spetti, ca passa u tram? (Calogiru fa i movimenti, ma a Nnira non piacciono, tanto che gli fa segno di no, ed egli li ripete un po meglio).

NOTAIO

Sentite, ma in tutta questa perdita di tempo, lonorario, dopo

CUNCITTINA

No, no ci dicu ora nutaru! (Va a guardare, mentre Serafino e Nnira iniziano altri movimenti) Sunnu li cinqu e menza.

NOTAIO

E lei non faccia la furba, io dicevo lonorario nel senso delle spese da pagare per questa lunga perdita di tempo.

CALOGIRU

E ora, ora chi sta facennu? (Nnira si mette con la testa gi, i piedi allaria e le braccia verso lalto, sorretto solo dalla testa). Chi cosa? E comu fazzu? Ma mancu mpalatu a un tubbu di ferru ci pozzu stari! E comu misu! Pari chi avissi travagghiату o circu! No, no! Cca c quarchi cosa chi nun funziona! Ma mancu unu di lolimpiadi po stari cos senza chi u teni nuddu (Nnira, fa pure un gestaccio con la mano sul braccio). Puru!

CUNCITTINA

Bedda matri, mi scantu! Nun lu sapia propriu chi me ziu faca latletu di ginnastica!

NOTAIO

Veramente anchio non sto pi raccapezzandomi.

CALOGIRU

(Non capisce) Chi dissi, accarezzando? Puru vossia, pero! Picch nun parra cchi facili? Chi vula diri ca su cosi di maga? Ci dissi ju chi ci trasi donna Sara nta tuttu stu discursu. Scusassi, lei safirassi a mittirisi cos, cu i pedi e i manu allaria?

NOTAIO

Io gi tanto se riesco ad allacciarmi le scarpe. (Nnira, si rimette seduto e guarda Calogiru).

CALOGIRU

E nnhavi di taliari, vossia! Ju, si fazzu sulu a prova a mittirimi cos, capaci chi jiettu u manciari du misi passatu. (Bussano).

CUNCITTINA

E cu , ora? (Bussano ancora). Trasiti! Jiamu avanti, mancu!

SARA

E pirmissu? (Entra donna Sara e un dottore).

CALOGIRU

E vuiavutri?

DOTTORE

Che puzza di cadaveri! (Sara si toglie due pinze dai capelli, una la da al dottore e l'altra la mette lei al naso per tapparsi le narici) Dov, dov il morto?

NOTAIO

Che morto e morto! Quello scherza. Ma stiamo gi finendo.

SARA

(Comincia col girare attorno alla stanza e a parlare, adoperando gli oggetti di prima, dando qualche campanella agli altri che si lasciano, loro malgrado, coinvolgere) Genti di sta casa tinitivi forti, / chi uduri sentu e tanfu di morti. / A mia viniti appressu ballannu, / e cu la campanedda ripititi sunannu.

DOTTORE

La smetta, su! E mi lasci controllare il paziente!

CUNCITTINA

Dutturi, di quali pazienti parra?

DOTTORE

E venuta da me la signora Lena dicendomi che morto suo zio.

CALOGIRU

E u veni a cerca cca, unni nuiatri? A casa unni donna Lena u po truvati!

DOTTORE

Ah, il **suo** era riferito allo zio di lei, di donna Lena, non **suo**?

CALOGIRU

E certu! Sinn avissi dittu al mio vistu chi me ziu dutturi, mancu lei mi pari; suo, voli diri di lei, da signura Lena, mentri mio volessi dire di me, eh!

DOTTORE

(Esce facendosi i conti) Si, si, forse ha ragione; allora vado. (Ripetendo) Suo, vuol dire suo; mentre mio

CALOGIRU

(Si avvicina con Cuncittina da donna Sara) A chi semu, donna Sara? Mi jutassi chi dopu pigghiu li sanareddi comu dissi antura vossia.

NOTAIO

Scusate, io posso andare?

CALOGIRU

Allura tuttu appostu? Gi u tistamentu prontu?

NOTAIO

Che pronto e pronto! Se non prima firma suo zio lei ne ha di che cantare!

CALOGIRU

E allura facemulu firmari!

NOTAIO

Veramente prima dovete fermarvi tutti e quanti siete! Ma cosa credete di fare con questo balletto? E (a donna Sara) lei, non si vergogna lei con queste sue manie primitive?

SARA

(Lo guarda fissandolo da mettergli paura) Mutu statti, scetticu nutaru, / si nun voi di lu duci sentiri lamaru! / (Lo affumica, facendolo rimanere impietrato). Cu nuiatri gira, nutaru scunchiudutu, / si nun voi di lu dimoniu essiri pussidutu! / Alal, alal, alal! / Nesci malocchiu e leviti di cca! (Affuma tutti e tutto, ed entra in trance, mentre gli altri rimangono impietrati a guardarla).

CUNCITTINA

Donna Sara, u voli vidiri a me ziu, e ci duna na manu a svighiallu?

SARA

Ntunnu giramu a ziu Nnira, / quantu sauta lestu comu a mia. / Giramu, e sautati tutti quanti, / pi livarinni stu malocchiu pi davanti! / Sauta, sauta Cuncittina, / comu fussi na ballarina. / Sona Calogiru la campanedda, / e vui appressu nutaru, na ballatedda. / Gridati tutti, fora malocchiu! / Acqua cauda e sucu dapprocchiu! (Entrano il dottore e Lena e rimangono a guardare imbambolati; mentre Sara li affumica. Lena si spaventa e scappa terrorizzata, il dottore corre a chiamarla).

DOTTORE

Donna Lena, donna Lena! Venga qui, dove va? Mi aiuti lei a capire in questo manicomio.

LENA

(Rientra). U vidi, u vidi, dutturi comu scialanu cu ddu cristianu mortu n casa! (Al notaio) E puru lei, nutaru, non ci nni pari mali?

SARA

(Il notaio guarda imbambolato) Dacci, nutaru, na bedda affumata, / a ssa cajorda menza allampanta; / (Il notaio, come un automa, le va vicino con loggeto, facendole andare del fumo di sopra).

LENA

Nutaru, ancora? Vossia va posa ssa machintta!

DOTTORE

Come fate a stare qui dentro, con questo odore strano si di gas, sembra proprio di gas! (Guarda Nnira, e poi a Lena) Donna Lena, non che per caso quello lo zio di cui lei parlava?

LENA

Si, si, proriu iddu ! (Il dottore gli si avvicina, e si tappa velocemente il naso) Ma questo morto gi da un bel po!

TUTTI

(Si tappano il naso tranne Sara che rimane a guardare con dei ninnoli in mano) Da un bel po! Quindi (facendo con le dita segno di morire).

DOTTORE

Bisogna chiamare quello delle pompe funebri! E gi in stato di ma non sentite che brutto odore?

CUNCITTINA

Nutaru, e u tistamentu?

CALOGIRU

Certu! Comu facemu, nutaru si ora nun po cchi firmari?

NUTARU

E certo, se non pu pi (Al dottore) Ma intanto lui si mosso sino a poco fa, dottore!

DOTTORE

(Sbalordito) Notaio! Anche lei! Come fa a muoversi se morto gi da tempo? Quindi, occorre chiamare urgentemente prima di tutto il prete e la ditta delle pompe funebri

CALOGIRU

Cca nun veni nuddu si non prima si fa u tistamentu! Lei, nutaru, cca e nnhavi ajutari a risorviri stu problema.

NOTAIO

Io? Ah, ma lei davvero pazzo! E come faccio, mi scusi, se il dottore sta appena dicendo che suo zio morto? Avrebbe dovuto pensarci prima al testamento!

CUNCITTINA

(Dispiaciuta e molto triste) U fattu chi me ziu nun lha vulutu fari picch spittava chi a mia nasca un masculiddu, pi quantu ci mitta lu so nomi; eccu si, vula leredi nveci (quasi piangendo) a mia figghi nun mi nni vosinu veniri.

NOTAIO

Mi dispiace signora, io non posso proprio farci niente.

CALOGIRU

(Va a consolarla) Nun ci fa nenti, Cuncittina, si u ziu dicisi cos, bisogna ca nuiautri rispittamu chidda ca eranu li so ntinzioni; alla fini li beni nun eranu nostri.

CUNCITTINA

Ma ju u stissu ci nni vosi di beni o ziu. (Serafino alza la mano dello zio, mentre tutti scappano a soggetto, chi su di una sedia chi a carponi sul tavolo, chi sotto, solo il notaio rimane attonito; infila la mano nella tasca all'interno della giacca e ne tira fuori una lettera porgendola al notaio che la leggerà con la voce dello zio registrata).

VOCE DI ZIO NNIRIA

(Il notaio la prende con molta paura e tappandosi le narici, e fa finta di leggere mentre si sente la voce dello zio). Caro nipote, questa lettera che stai per leggere stata scritta da padre Luigi e dettata da me medesimo, e quanto scritto ci che esprimo affinché tu possa diventare intestatario di tutti i miei beni. La volontà mia quella di avere un erede che porti il mio nome, e, anche se non fosse maschio, il figlio che nascerà a Cuncittina, poco importa; vedrai star bene anche ad una bambina: **Andrea**. Quello che importa, invece, che il figlio deve essere tuo e di Cuncittina. Spero mi possa perdonare, e che Iddio ve ne mandi tanti di bambini. Un bacione forte forte e cercate di farne buon uso di tutti questi beni. Tuo zio

Andrea.

CALOGIRU

(Meravigliato) E ora?

CUNCITTINA

Voli diri chi sti sordi nun eranu pi nui autri. (Bussano. Lena va ad aprire).

E cu ora?

INFERMIERA

(Entrer vestita da infermiera e con una lettera in mano) E questa casa Siciliano? (Guarda Cuncittina e la riconosce) Ah, signora, lei qua ! Siamo dispiaciuti tantissimo per l'errore che abbiamo commesso purtroppo (Si tappa il naso) Che puzza! Avete pulito la fossa biologica?

CALOGIRU

A lassasi fotturi a fossa biologica, e nni dici picch cca.

CUNCITTINA

E allora! Chi successi? Parrassi!

INFERMIERA

Non so se dirglielo a poco a poco o tutto in una volta (Gli altri si guardano meravigliati). Quando ieri l'altro venuta a fare il test di gravidanza, abbiamo non si sa come, sbagliato cartella

CUNCITTINA

(Contentissima) Allora signu chi ju (facendo segno di gravidanza) aspettu

INFERMIERA

E questo il bello che lei

CALOGIRU

(Quasi adirato) E allura! C o nun c stu picciriddu?

INFERMIERA

Sono quattro i bambini! (Calogiru sviene).

CUNCITTINA

(Abbraccia linfermiera) Grazii, grazii! (Pensierosa) Nna tutti un masculu pensu ca ci sar!

LENA

Datimi, datimi a manu chi vu dicu ju quantu sunnu i masculi e i fimmini!

SARA

(Venendo avanti e decisa) Statti muta e cala ssi mani, / si nun vo vidir cosi strani, / alal, alal, alal! / (Fumata, mentre interviene il dottore, deciso).

DOTTORE

Alt!!! Prima di tuttu avemu a sistimari lu mortu! (Si tappano tutti le narici e rimangono bloccati).

FINE

Questo copione è stato visto: